

Lukáš MATOUŠEK

PROMĚNY TICHÁ

pro smyčce

Metamorphoses of Silence / Metamorphosen der Stille / Métamorphoses du silence

for strings / für Streicher / pour cordes

1977

Contrabbasso

Tyto noty je **DOVOLENO** kopírovat.
It is **ALLOWED** to make copies of this music.
Es ist **ERLAUBEN** diese Noten zu kopieren.
Est-il **POSSIBLE** de faire des copies de cette musique.

PROMĚNY TICHÁ

Metamorphoses of Silence / Metamorphosen der Stille / Métamorphoses du silence

1977

Largo (♩ = 48 – 52)

B

Contrabbasso

sf

Vla 1

C

pp

flag.

sf

p

D

*mf*³

mp

sf

E Allegro (♩ = 120 – 132)

sf

f

[2+3+2]

[2+3+3]

[2+3]

sf

[3+3+2]

f

sf

f

F Tempo I. (♩ = 48 – 52)

sf

G Più mosso (♩ = 56 – 60)

p cantabile

rep. sempre^{*1)}

*1) Pasáž vymezenou repetičními znaménky opakuje každý interpret nezávisle na ostatních i na dirigentovi.

Each performer repeats the section between the repeat signs independently of other performers and of the conductor.

Durch das Repetitionszeichen abgegrenzte Passage wiederholt jeder Interpret unabhängig von den übrigen und von dem Dirigenten.

70 *2)

H Più mosso

79

85 8va - -
ossia

88 8va - -
ossia

J a tempo (♩ = 56 - 60)

93 (8va) - - - - -

98 *a piacere* *3) *a tempo* *rep. sempre* ↓ VI 2,3,4

↓ Vcl 2 ↓ Vcl 1 ↓ Cb *4) ca 3"-4"

K Tempo I. (♩ = 48 - 52)

100

106 *flag.*

*2) Na znamení dirigenta končí všichni hráči současně.
After the beat of the conductor all performers finish simultaneously.
Auf das Zeichen des Dirigenten enden alle Spieler gleichzeitig.

*3) Dirigent dá nástup prvnímu houslistovi (VI 1) a přestane dirigovat. Ostatní hráči hrají nezávisle na dirigentovi již od pasáže označené "a piacere".
The conductor gives his beat to the first violin (VI 1) and then he stops conducting. All the other performers are already playing from the passage marked "a piacere".
Der Dirigent zeigt den Ansatz der ersten Geiger (VI 1) und hört auf zu dirigieren. Die übrigen Spieler spielen bereits von der Passage "a piacere" unabhängig vom Dirigenten.

*4) Po dirigentově znamení dohrají hráči označení nad šipkou svoji repetici do konce a počkají, až všichni skončí. Pak teprve následuje Tempo I. (K).
After the beat of the conductor the performers marked above the arrow complete their section up to the repeat sign. Then they wait for all performers are finishing.
Then the Tempo I. (K) gets to follow.
Nach den Zeichen des Dirigenten spielen die Spieler über den Pfeil bezeichnet ihre Repetition zu Ende und warten, bis alle enden. Erst dann folgt Tempo I. (K).

Proměny ticha

Zaposloucháme-li se do ticha, po chvíli slyšíme celou řadu nejrůznějších zvuků. Dokonce i relativní "hluk" může být v určitou chvíli tichem. Snad právě tato představa mne vedla při vzniku této hudby. Skladba využívá dodekafonii, která v roce 1977, kdy skladba vznikala, ovlivňovala moji tvorbu. Určité náznaky timbrového komponování lze rovněž vycítit. Nicméně používané kompoziční techniky nebyly v Proměnách ticha prvoplánové.

Původní verze je z roku 1977, v roce 1980 jsem skladbu přepracoval pro smyčcové kvarteto.

Metamorphoses of Silence

If we listen to silence, after a while we can hear a number of sounds. Even a relative "noise" can at some point be perceived as silence. It was perhaps this idea that led me when I was composing this piece of music. The composition uses dodecaphony, which has influenced my creation in the year 1977, when the composition originated. Certain traces of timbre composing can be felt. Nevertheless used composing techniques were not primary.

The original version was written in 1977; in 1980, I reworked the piece for string quartet.

Metamorphosen der Stille

Wenn wir in der Stille hineinhören, nehmen wir nach einer Weile eine ganze Reihe der verschiedensten Klänge wahr. Sogar ebenfalls ein relatives „Geräusch“ kann im bestimmten Augenblick die Stille darstellen. Vielleicht wurde ich eben von dieser Vorstellung beim Entstehen jener Musik geleitet. Die Komposition benützt die Dodekaphonie, die hat in das Jahr 1977, wenn das Stück entstanden ist, mein Schaffen beeinflusst. Es ist möglich auch bestimmte Andeutungen der Timbre-Komposition herausfühlen. Nichtsdestoweniger angewendeten Kompositionstechniken waren nicht in den Metamorphosen der Stille erstrangige.

Ursprüngliche Version ist in das Jahr 1977 entstanden. In 1980 habe ich es für Streichquartett umarbeitete.

Durata ca 10 min.

Premiéra / First performance / Uraufführung:

Původní verze / The original version / Ursprüngliche Version

4. 5. 1978 Praha, Památník písemnictví

Pražští komorní sólisté, dirigent / conductor Eduard Fischer

Verze pro smyčcové kvarteto / Version for string quartet / Version für Streichquartett

13. 2. 1996 Praha, Umělecká beseda – Janáčkova síň

Stamicovo kvarteto

Nahrávky / Recordings / Aufnahmen:

Čs. rozhlas Praha (Pražští komorní sólisté, Eduard Fischer)

původní verze / original version / Ursprüngliche Version

CD – Studio Matouš, MK 0044, (Stamicovo kvarteto)

verze pro smyčcové kvarteto / version for string quartet / Version für Streichquartett